Куроз: «Сегодня Вальпургиева ночь».

Мушки: «А что это?»

Куроз: «Ее по-другому зовут Ночью ведьм. В эту ночь стирается граница между нашим миром и потусторонним. В "Саду" только в этот день проводится фестиваль, который длится всю ночь напролет».

Мушки: «О, звучит интересно».

Куроз: «Раз уж такое событие, давайте посмотримся».

Рури: «Костер — символ Вальпургиевой ночи, знал?».

Мушки: «Похож на походный костер».

Рури: «Ну и грубиян. Не смешивай понятия».

Мушки: «Хочешь потанцевать у него?»

Рури: «...?!»

Мушки: «А, прости. Ты ведь сказала, чтобы я не путал».

Рури: «...Кажется, они похожи!»

Куроз: «Отличаются».

Анви и Эрุลка: «До дна!»

Мушки: «Учителя выпивают?»

Куроз: «Потому что застолье — неотъемлемый атрибут Вальпургиевой ночи. Сегодняшний день особенный».

Анви: «Не алкашка это. Если все преподы щас наклюкаются, то, случись что, не сможем отреагировать».

Мушики: «...Как и ожидалось».

Куроз: «И не поспоришь».

Эрулка: «М-м... Что-то я захмелела».

Мушики: «Похоже, у Эрулки-сан и правда было спиртное».

Куроз: «Ну, это просто рыцарь Анвьет особенный».

Эрулка: «Из-за алкоголя мне захотелось обнажиться».

Куроз: «Точно ли из-за алкоголя?»

Рури: «Кстати, вы не видели Ведьму-сама?»

Мушики: «Э?..»

Рури: «Я нигде не вижу ее. Без Ведьмы-сама мы не можем начать».

Куроз: «Не переживайте, она скоро будет. Кстати, Мушики-сан, не хотите сходить со мной к тому интересному кусту?»

Рури: «Здесь же нет никакой связи!»

Сайка: «И затем я объявляюсь... Ночь ведьм. Не думаешь, что эта ночь подходит мне?» [Прим. пер.: Еще один вариант перевода с японского — "ведьмина ночь".]

Куроз: «Да, в самом деле».

Сайка: «Говорят, этой ночью стирается граница между нашим миром и потусторонним».

Куроз: «Верно».

Сайка: «Стоит приделать к огурцам и баклажанам ножки?»

Куроз: «Это не обон». [Прим. пер.: Обон — японский день поминовения усопших предков. Там много всяких традиций, и одна из них — вставлять в огурцы и баклажаны по четыре палочки, имитируя ноги лошади и буйвола. Кому интересно, может почитать отдельно в интернете.]

Сайка: «Вот и рассвет. Всем понравилась ночь?»

Куроз: «Начинается новый день. Давайте постараемся».

Сайка: «...Тогда до свидания на следующей Ведьминой ночи».

Команда "Inter DeKaDa":

Перевод с японского — Kanobu

Вычитка — Rinne Rakuen

Сервер команды: discord.gg/9xZWJ4tФан-группа: https://vk.com/propose_dateСервер группы: discord.gg/FCHdunAvyx

<http://tl.rulate.ru/book/59033/1996228>